

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเสริมสร้างความร่วมมือและความสัมพันธ์ฉันมิตร
ระหว่าง
สภาประชาชนกรุงปักกิ่งแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
กับ
สภากรุงเทพมหานครแห่งราชอาณาจักรไทย

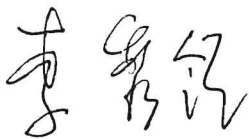
สภาประชาชนกรุงปักกิ่งแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและสภากรุงเทพมหานครแห่งราชอาณาจักรไทยได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ เรื่อง การแลกเปลี่ยนและความร่วมมือฉันมิตร ในปี พ.ศ. ๒๕๔๔ เพื่อเริ่มต้นการแลกเปลี่ยนฉันมิตรและส่งเสริมสัมพันธ์ไมตรีและความเข้าใจอันดีระหว่างสภาประชาชนกรุงปักกิ่งและสภากรุงเทพมหานคร ในปี พ.ศ. ๒๕๖๘ ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงที่จะร่วมกันปรับปรุงแก้ไขข้อความในบันทึกความเข้าใจที่ได้ลงนามเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๔ ตามเจตนารมณ์ ดังนี้

- มุ่งส่งเสริมความเข้าใจและผลประโยชน์ร่วมกัน ในด้านสิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจ การศึกษา จรรยาบรรณ และขนส่ง สาธารณสุข การโยธาและผังเมือง การระบายน้ำ การท่องเที่ยว กีฬา และวัฒนธรรม การปกครองและรักษาความสงบเรียบร้อย พัฒนาชุมชนและสวัสดิการสังคม และเทคโนโลยีดิจิทัล

- ร่วมสนับสนุนการแลกเปลี่ยนระหว่างกัน โดยเฉพาะการแลกเปลี่ยนคณะผู้แทนอย่างเป็นทางการตามเวลาที่แล้วแต่จะมีการกำหนด เพื่อการเสริมสร้างมิตรภาพและการสานสัมพันธ์อันดีต่อกัน ในการเดินทางเยือนระหว่างกัน คณะของผู้เดินทางเยือนเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมด และฝ่ายที่เป็นผู้รับรองจะจัดเตรียมการต้อนรับอย่างเหมาะสมในระหว่างการเยือน

- ผลักดันและเกื้อหนุนการแลกเปลี่ยนเยาวชน องค์กรภาครัฐ กลุ่มประชาคมหรือสมาคมของทั้งสองเมืองภายใต้หลักปฏิบัติของความเท่าเทียมกัน โดยหัวข้อของการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือจะมีการหารือและรับรองร่วมกันโดยตรงจากหน่วยงานหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องโดยวิธีการที่เหมาะสม

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ลงนาม ณ กรุงปักกิ่ง ในวันที่ ๑๖ กันยายน พ.ศ. ๒๕๖๘ มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ลงนาม โดยได้จัดทำเป็นสามภาษา เป็นฉบับภาษาจีน ฉบับภาษาไทย และฉบับภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างด้านการตีความ ให้อ้างอิงจากฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก



นายหลี่ ชิวหลิง
ประธาน
สภาประชาชนกรุงปักกิ่ง
สาธารณรัฐประชาชนจีน



นายวิพุธ ศรีวะอุไร
ประธาน
สภากรุงเทพมหานคร
ราชอาณาจักรไทย